

Transcription of anonymous note according to Anne Frank Stichting	According to <i>The Betrayal of Anne Frank</i> (i.e. cold case team and Rosemary Sullivan)	According to Dutch translation in <i>The betrayal of Anne Frank</i>
<p>Het origineel is in het bezit vn [?]</p> <p>Notaris vd Hasselt Keizersgracht 702 (230047 234602)</p> <p>Per post toegezonden te [?] Bazel al of niet via stichting Anoniem toegezonden Was ook getikt Reeds meerdere jaren mij overhandigd op 16/12-63</p> <p>Heer Heldring ----- 1 Is lid v.d. joodse Raad geweest. 2 o.a. 1 afd Ver v verpleging en verzorging 2 afd Lijnbaansgracht (havertrnd (*) & emigratie) ----- Waarbij 'havertrnd' staat voor "Hulp aan Vertrekkenden".</p>	<p>The original is in the possession of or The original is in depot 23 [handwriting unclear, but this latter is the more likely reading]</p> <p>Notary v.d. Hasselt, 702 Keizersgracht (230047) (234602)</p> <p>By mail receiving in Basel whether or not via Foundation Personal details Likely Already more years Given to me on 16/12-63-</p> <p>Mr. Heldring</p> <p>1. Has been a member of Jewish Council among others society of nursing & care 2. Department Lijnbaansgracht (???? & ????)</p>	<p>Origineel is in bezit (of depot 23) van</p> <p>Notaris v.d. Hasselt, 702 Keizersgracht (230047) (234602)</p> <p>Per post ontvangend in Bazel(?) al of niet via stichting Persoonlijke gegevens Grote kans Al meer jaren Mij gegeven op 16/12-63</p> <p>Mr. Heldring.</p> <p>1 is lid geweest van Joodse raad onder anderee instelling verpleging & zorg 2. kantoor Lijnbaansgracht (???? & ????)</p>

What strikes immediately is that the translation in the Dutch version of *The betrayal of Anne Frank* can be dismissed at first sight. It is not a typed out version of the original, but only a translation of a rather bad interpretation of the original handwritten text. It is also very obvious that the cold case team wasn't able to decipher the text correctly. Not even with a lot of phantasy "Personal details / Likely" can be deduced from the original text. "Depot 23" is also utter nonsense. As if a notary would safekeep a document in a railroad station safe (*quod non!*).

This file is an appendix to [The Betrayal of Anne Frank. A 21st century hoax](#). *Droog Magazine*, 2022